
1st Session, 52nd Legislature
New Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

1^{re} session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

BILL

AN ACT TO AMEND THE
FISH AND WILDLIFE ACT

4

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

1000 MAR 27

HON. ALAN R. GRAHAM

L'HON. ALAN R. GRAHAM

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The definition "wildlife management zone" is added.

Section 2

This amendment authorizes the Minister to return a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel that has been seized if the thing seized is not to be retained for evidentiary purposes or will not be the subject of an application for an order of forfeiture.

This amendment allows a person who has an interest in the thing seized to apply to a judge for the return of it if the Minister has not returned it.

Section 3

Consequential amendment (relating to the amendment) made under section 2 of this amending Act.

Section 4

(a) and (b) Consequential amendments relating to the amendment made under paragraph 4(c) of this amending Act.

(c) Paragraph 43(1)(f) of the Act is as follows:

43(1) Every person commits an offence who

(f) carries or has in his possession at any time in or upon any resort of wildlife a shotgun of any description originally capable of holding more than three shells, unless the magazine has been altered or plugged with a one piece filler incapable of removal without disassembling the gun so as to reduce the capacity of the gun to not more than three shells at one time in the magazine and chamber combined.

Section 5

This amendment allows a game warden or deputy game warden to seize wildlife that has been killed, wounded or taken in violation of section 46.

Sections 6, 7 and 8

Consequential amendments.

Section 9

The Lieutenant-Governor in Council is authorized to make regulations respecting wildlife management areas and wildlife management zones.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La définition «unité d'aménagement de la faune» est ajoutée.

Article 2

Cette modification autorise le Ministre à remettre un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau qui a été saisi si l'objet saisi n'est pas retenu à des fins de preuve ou ne fait pas l'objet d'une demande pour une ordonnance de confiscation.

Cette modification permet à une personne qui a un droit dans la propriété de l'objet saisi de faire une demande à un juge pour la remise de l'objet saisi si le Ministre ne l'a pas encore remis.

Article 3

Modification corrélative à la modification faite par l'article 2 de la présente loi modificative.

Article 4

a) et b) Modifications corrélatives à la modification faite par le paragraphe 4c) de la présente loi modificative.

c) L'alinéa 43(1)f) de la Loi se lit comme suit:

43(1) Commet une infraction quiconque

f) porte ou a en sa possession en tout temps, dans un lieu fréquenté par la faune, un fusil de chasse de n'importe quel genre fabriqué pour contenir plus de trois balles, à moins que le magasin n'en ait été transformé ou bouché au moyen d'un seul morceau qui ne peut être enlevé sans démontrer le fusil et qui réduit la capacité du fusil à trois balles au plus à la fois dans le magasin et la chambre ensemble.

Article 5

Cette modification prévoit qu'un garde ou qu'un garde-adjoint peut saisir un animal de la faune qui a été tué, blessé ou pris en contravention à l'article 46.

Articles 6, 7 et 8

Modifications corrélatives.

Article 9

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir des règlements concernant les unités d'aménagement de la faune et les zones d'aménagement pour la faune.

An Act to Amend the Fish and Wildlife Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 1(1) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after the definition "wildlife management area" the following:*

"wildlife management zone" means a zone designated as such by the Lieutenant-Governor in Council;

2 *The Act is amended by adding after section 27 the following:*

27.1 Where a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel will not be retained for evidentiary purposes or will not be the subject of an application for an order of forfeiture, the Minister may authorize a game warden, deputy game warden or assistant game warden to return the thing seized to a person with a property interest in it.

27.2(1) Where a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel has been seized by a game warden, deputy game warden or assistant game warden

Loi modifiant la Loi sur la pêche sportive et la chasse

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction après la définition «truite» de ce qui suit:*

«unité d'aménagement de la faune» désigne une unité désignée comme telle par le lieutenant-gouverneur en conseil;

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 27 de la Loi de ce qui suit:*

27.1 Lorsqu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau ne sera pas retenu à des fins de preuve ou ne fera pas l'objet d'une demande pour une ordonnance de confiscation, le Ministre peut autoriser un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire à remettre l'objet saisi à une personne ayant un droit dans la propriété de cet objet.

27.2(1) Lorsqu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau a été saisi par un garde, un garde adjoint ou un garde

and not returned under section 27.1, a person with a property interest in it may, after giving the prosecutor fourteen days notice of the person's intention of doing so, apply to a judge for the return of the thing seized.

27.2(2) Where an application under subsection (1) has been heard, the judge may order the return of the vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel to the person who made the application.

3 Paragraph 28(b) of the Act is repealed and the following is substituted:

(b) the judge may, in addition to any penalty imposed, order any other thing seized pursuant to this Act or the *Provincial Offences Procedure Act* that has not been returned under section 27.1 or 27.2 to be forfeited to the Minister and, upon the making of the order, the thing seized pursuant to this Act or the *Provincial Offences Procedure Act* ordered to be forfeited is forfeited to the Minister.

4 Subsection 43(1) of the Act is amended

(a) by adding "or" at the end of paragraph (d.1);

(b) by striking out "or" and the semicolon at the end of paragraph (e) and substituting a period;

(c) by repealing paragraph (f).

5 Section 46 of the Act is amended by adding after subsection (7) the following:

46(8) Subject to subsection (5), a game warden or deputy game warden may seize any wildlife killed, wounded or taken in violation of this section.

auxiliaire et que l'objet n'est pas remis en vertu de l'article 27.1, une personne ayant un droit dans la propriété de l'objet saisi peut faire une demande au juge pour la remise de cet objet saisi après avoir donné au poursuivant un avis de quatorze jours de son intention de faire la demande.

27.2(2) Lorsqu'une demande en vertu du paragraphe (1) a été entendue, le juge peut ordonner la remise du véhicule, de l'aéronef, de l'embarcation, de l'esquif, du canot ou du bateau à la personne qui en a fait la demande.

3 L'alinéa 28b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) le juge peut, en sus de toute autre peine imposée, ordonner que tout autre objet saisi conformément à la présente loi ou à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* qui n'a pas été remis en vertu de l'article 27.1 ou 27.2 soit confisqué au profit du Ministre et, dès que l'ordonnance est rendue, l'objet saisi conformément à la présente loi ou à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* dont on a ordonné la confiscation est confisqué au profit du Ministre.

4 Le paragraphe 43(1) de la Loi est modifié

a) par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa d.1);

b) par la suppression du mot «ou» et du point-virgule à la fin de l'alinéa e) et leur remplacement par un point;

c) par l'abrogation de l'alinéa f).

5 L'article 46 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (7) de ce qui suit:

46(8) Sous réserve du paragraphe (5), un garde ou un garde-adjoint peut saisir tout animal de la faune tué, blessé ou pris en contravention au présent article.

6 Subparagraph 95(a)(i) of the Act is amended by striking out "32(a), 32(b), 32(c), 32(e)," and substituting "32(1)(a), 32(1)(b), 32(1)(c), 32(1)(e)."

7 Section 104 of the Act is amended

(a) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out "32(a), 32(b)" and substituting "32(1)(a), 32(1)(b)";

(ii) in paragraph (b) by striking out "32(c) or 32(e)" and substituting "32(1)(c) or 32(1)(e)";

(b) in subsection (5) by striking out "32(a), 32(b), 32(c), 32(e)," and substituting "32(1)(a), 32(1)(b), 32(1)(c), 32(1)(e)."

8 Section 108 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out "32(a)" and substituting "32(1)(a)";

(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "32(c)" and substituting "32(1)(c)";

(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "32(e)" and substituting "32(1)(e)".

9 Subsection 118(1) of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) setting apart and designating as wildlife refuges, wildlife management areas or wildlife management zones any land within the Province;

(b) by repealing paragraph (e) and substituting the following:

6 Le sous-alinéa 95a)(i) de la Loi est modifié par la suppression de «32a), 32b), 32c), 32e)» et leur remplacement par «32(1)a), 32(1)b), 32(1)c), 32(1)e)».

7 L'article 104 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (2)

(i) à l'alinéa a), par la suppression de «32a), 32b)» et leur remplacement par «32(1)a), 32(1)b)»;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de «32c) ou 32e)» et leur remplacement par «32(1)c) ou 32(1)e)»;

b) au paragraphe (5), par la suppression de «32a), 32b), 32c), 32e)» et leur remplacement par «32(1)a), 32(1)b), 32(1)c), 32(1)e)».

8 L'article 108 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de «32a)» et son remplacement par «32(1)a)»;

b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «32c)» et son remplacement par «32(1)c)»;

c) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «32e)» et son remplacement par «32(1)e)».

9 Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit:

d) distrayant et désignant tout bien-fonds dans la province à titre de réserve de la faune, d'unité d'aménagement de la faune ou de zone d'aménagement pour la faune;

b) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit:

(e) respecting the proper management of wildlife refuges, wildlife management areas or wildlife management zones;

e) concernant l'aménagement convenable des réserves de la faune, des unités d'aménagement de la faune ou des zones d'aménagement pour la faune;

10 Schedule A of the Act is amended

10 L'annexe A de la Loi est modifiée

(a) by striking out

a) par la suppression de

3(2)	First Offence	\$ 500	\$1,000
	Second or	800	2,000
	Subsequent Offence		

3(2)	première infraction	\$ 500	\$ 1,000
	en cas de récidive	800	2,000

and substituting:

et son remplacement par

3(2)	First Offence	\$2,000	\$4,000
	Second or	3,000	5,000
	Subsequent Offence		

3(2)	première infraction	\$ 2,000	\$ 4,000
	en cas de récidive	3,000	5,000

(b) by striking out

b) par la suppression de

32(a)	First Offence	500	1,000
	Second or	800	2,000
	Subsequent Offence		

32a)	première infraction	500	1,000
	en cas de récidive	800	2,000

and substituting:

et son remplacement par

32(1)(a)	First Offence	2,000	4,000
	Second or	3,000	5,000
	Subsequent Offence		

32(1)a)	première infraction	2,000	4,000
	en cas de récidive	3,000	5,000

(c) by striking out

c) par la suppression de

32(b)		200	500
-------	--	-----	-----

32b)		200	500
------	--	-----	-----

and substituting:

et son remplacement par

32(1)(b)		2,000	4,000
----------	--	-------	-------

32(1)b)		2,000	4,000
---------	--	-------	-------

(d) by striking out

d) par la suppression de

32(c)	First Offence	500	1,000
	Second or	800	2,000
	Subsequent Offence		

32c)	première infraction	500	1,000
	en cas de récidive	800	2,000

and substituting:

et son remplacement par

32(1)(c)	First Offence	2,000	4,000
	Second or	3,000	5,000
	Subsequent Offence		

32(1)c)	première infraction	2,000	4,000
	en cas de récidive	3,000	5,000

<i>(e) by striking out</i>			<i>e) par la suppression de</i>				
32(d)	100	500	32d)	100	500		
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>				
32(1)(d)	100	500	32(1)d)	100	500		
<i>(f) by striking out</i>			<i>f) par la suppression de</i>				
32(e)	First Offence Second or Subsequent Offence	500 800	1,000 2,000	32e)	première infraction en cas de récidive	500 800	1,000 2,000
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>				
32(1)(e)	First Offence Second or Subsequent Offence	2,000 3,000	4,000 5,000	32(1)e)	première infraction en cas de récidive	2,000 3,000	4,000 5,000
<i>(g) by striking out</i>			<i>g) par la suppression de</i>				
33(1)(a)	First Offence Second or Subsequent Offence	500 800	1,000 2,000	33(1)a)	première infraction en cas de récidive	500 800	1,000 2,000
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>				
33(1)(a)	First Offence Second or Subsequent Offence	2,000 3,000	4,000 5,000	33(1)a)	première infraction en cas de récidive	2,000 3,000	4,000 5,000
<i>(h) by striking out</i>			<i>h) par la suppression de</i>				
33(1)(b)	First Offence Second or Subsequent Offence	500 800	1,000 2,000	33(1)b)	première infraction en cas de récidive	500 800	1,000 2,000
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>				
33(1)(b)	First Offence Second or Subsequent Offence	2,000 3,000	4,000 5,000	33(1)b)	première infraction en cas de récidive	2,000 3,000	4,000 5,000
<i>(i) by striking out</i>			<i>i) par la suppression de</i>				
43(1)(f)		50	200	43(1)f)		50	200

<i>(j) by striking out</i>			<i>j) par la suppression de</i>		
46		100	300	46	100 300
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>		
46		300	600	46	300 600
<i>(k) by striking out</i>			<i>k) par la suppression de</i>		
46.1	<i>First Offence</i>	500	1,000	46.1	<i>première infraction</i> 500 1,000
	<i>Second or</i>	800	2,000		<i>en cas de récidive</i> 800 2,000
	<i>Subsequent Offence</i>				
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>		
46.1	<i>First Offence</i>	2,000	4,000	46.1	<i>première infraction</i> 2,000 4,000
	<i>Second or</i>	3,000	5,000		<i>en cas de récidive</i> 3,000 5,000
	<i>Subsequent Offence</i>				
<i>(l) by striking out</i>			<i>l) par la suppression de</i>		
50(1)		500	No maximum	50(1)	500 Pas de maximum
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>		
50(1)		2,000	No maximum	50(1)	2,000 Pas de maximum
<i>(m) by striking out</i>			<i>m) par la suppression de</i>		
51(1)(a)	<i>First Offence</i>	200	500	51(1)(a)	<i>première infraction</i> 200 500
	<i>Second or</i>	500	1,000		<i>en cas de récidive</i> 500 1,000
	<i>Subsequent Offence</i>				
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>		
51(1)(a)	<i>First Offence</i>	2,000	4,000	51(1)(a)	<i>première infraction</i> 2,000 4,000
	<i>Second or</i>	3,000	5,000		<i>en cas de récidive</i> 3,000 5,000
	<i>Subsequent Offence</i>				
<i>(n) by striking out</i>			<i>n) par la suppression de</i>		
58	<i>First Offence</i>	300	500	58	<i>première infraction</i> 300 500
	<i>Second or</i>	500	800		<i>en cas de récidive</i> 500 800
	<i>Subsequent Offence</i>				
<i>and substituting:</i>			<i>et son remplacement par</i>		
58	<i>First Offence</i>	1,000	2,000	58	<i>première infraction</i> 1,000 2,000
	<i>Second or</i>	1,500	2,500		<i>en cas de récidive</i> 1,500 2,500
	<i>Subsequent Offence</i>				

11 *The Outfitters Act, chapter O-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended in the English version*

(a) in section 1 by repealing the definition "wildlife management area" and substituting the following:

"wildlife management zone" means wildlife management zone designated under the *Fish and Wildlife Act*,

(b) in paragraph 6(3)(a) by striking out "areas" and substituting "zones";

(c) in paragraph 11(2)(a) by striking out "areas" and substituting "zones".

12 *Paragraph 1(b) and section 9 of this Act shall be deemed to have come into force on June 30, 1991 and*

(a) New Brunswick Regulations 91-168 and 91-169 under the Fish and Wildlife Act shall be deemed to be validly made and to be enforceable, and

(b) New Brunswick Regulation 82-4 under the Fish and Wildlife Act shall be deemed to have continued in force on and after June 30, 1991.

11 *La version anglaise de la Loi sur les pourvoyeurs, chapitre O-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifiée*

a) à l'article 1, par l'abrogation de la définition «wildlife management area» et son remplacement par ce qui suit:

«wildlife management zone» means wildlife management zone designated under the *Fish and Wildlife Act*.

b) par la suppression du mot «areas» à l'alinéa 6(3)(a) et son remplacement par le mot «zones»;

c) par la suppression du mot «areas» à l'alinéa 11(2)(a) et son remplacement par le mot «zones».

12 *L'alinéa 1b) et l'article 9 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 30 juin 1991 et*

a) les Règlements du Nouveau-Brunswick 91-168 et 91-169 en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse sont réputés avoir été établis valablement et avoir force exécutoire, et

b) le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-4 en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est réputé être demeuré en vigueur le et après le 30 juin 1991.

Section 10

Fines are increased.

Section 11

Consequential amendment.

Section 12

Commencement provision.

Article 10

Les amendes sont augmentées.

Article 11

Modification corrélative.

Article 12

Entrée en vigueur.